



REUNIÓN DE PADRES · BEGINNING OF YEAR PARENT MEETING

Bienvenidos a Cien Aguas

Welcome to Cien Aguas

Una introducción a nuestra comunidad · An introduction to our community

Velia Cortalano (ella/she/her), Directora Ejecutiva / Executive Director

Tonya Troske (ella/she/her), Subdirectora / Assistant Director

TODO REGRESA A ESTA IDEA · EVERYTHING COMES BACK TO THIS

En Cien Aguas, nos asociamos con las familias para formar estudiantes bilingües y bilingües, académicamente exitosos, culturalmente competentes y preparados para generar un impacto positivo en el mundo.

At Cien Aguas, we partner with families to develop bilingual, biliterate students who are academically successful, culturally competent, and prepared to make a positive difference in the world.



Aprendemos dos idiomas a la vez

We learn two languages at once



- No como materias separadas.
- Sino como la forma en que aprendemos todo: matemáticas, ciencias, lectura.
- Empezamos 90% en español; el balance se mueve hacia 50/50 con los años.
- Un compromiso de K a 8vo grado, no de uno o dos años.

Not as separate subjects.

But as how we learn everything: math, science, reading.

We start 90% in Spanish; the balance shifts toward 50/50 over the years.

A K through 8th grade commitment, not a one or two year program.

Por qué creemos en el lenguaje dual

Why we believe in dual language

Los niños no solo aprenden otro idioma.

Children don't simply learn another language.

Ganan otra forma de ver el mundo.

They gain another way of seeing the world.

Desarrollan empatía.

They develop empathy.

Resuelven problemas desde múltiples perspectivas.

They solve problems from multiple perspectives.

Descubren que los idiomas y las culturas diferentes son fortalezas.

They discover that different languages and cultures are strengths.



NUESTRA PROMESA / OUR PROMISE

En Cien Aguas nos comprometemos a ayudar a cada niño a convertirse en...

At Cien Aguas we promise to help every child become...

1

Bilingües y Biletrados

Bilinguals & Biliterate

2

**Logro académico de
nivel de grado**

*Grade-level academic
achievement*

3

**Conciencia
sociocultural y crítica**

*Socio-cultural & critical
consciousness*

Cada año cuenta

Every Year Matters



■ 7 - 9 Años de inmersión constante para llegar a ser verdaderamente bilingüe.

■ Relaciones que crecen desde kínder.

■ Cada año construye sobre el anterior.

7 - 8 Years of consistent immersion to become truly bilingual.

Relationships that grow since kindergarten.

Every year builds on the last.

Quedarse los nueve años es lo que hace posible que todo lo demás, dé resultado. / Staying the full nine years is what makes everything else work.

Los padres no son espectadores

Parents aren't spectators



■ Son compañeros de equipo.

They're teammates.

■ Hable el idioma en casa, aunque no sea perfecto.

Use the language at home, even if it isn't perfect.

■ Asista a eventos escolares.

Attend school events.

■ Modele respeto e inclusión, incluyendo pronombres elegidos por otros.

Model respect and inclusion, including others' chosen pronouns.



La asistencia no se trata de cumplir con una obligación, sino de aprovechar una oportunidad.

Attendance isn't about compliance; it's about opportunity

3

faltas: llamada de la
oficina

absences: phone call

5

faltas: carta oficial

absences: official letter

10

faltas: reunión con
administración

*absences: meeting with
admin*

La asistencia regular es esencial para la adquisición del idioma. / Regular attendance is essential for language acquisition.

Todo esto está construyendo independencia

All of this is building independence



1

Dejar
Drop off

2

Voluntariado
Volunteering

3

Almuerzo
Lunch

4

Organización
Organization

5

Recoger
Pick up

Cada rutina diaria es una oportunidad para que su hijo/a practique tomar responsabilidad.

Every daily routine is a chance for your child to practice taking responsibility.

Rutinas diarias

Daily routines

Llegada y salida

Drop off & pick up

- Entrada desde las 7:45 am, en el patio.

Drop off from 7:45 am, at the playground.

- K–6: patio de juegos.

K–6: playground.

- 7–8: estacionamiento norte de padres.

7–8: North parent parking lot.

- Pases para caminar

Walking passes

Voluntariado

Volunteering

- Bienvenido después de las primeras semanas de clases.

Welcome after the first few weeks of school.

- Ayuda a su hijo/a a familiarizarse con las rutinas y aprender independencia.

Helps your child get familiar with routines and learn independence.

Listos para aprender

Coming to school ready to learn

Desayuno y Almuerzo

Breakfast and Lunch

- Gratis para todos; formulario de almuerzo requerido.

Free for everyone; lunch form required.

- Sin comida rápida ni Starbucks en el campus.

No fast food or Starbucks on campus.

- K-2: practique abrir los recipientes en casa.

K-2: practice opening containers at home.

Código de vestir

Dress code

- Ropa que permita correr, saltar y jugar.

Clothes that allow running, jumping, and playing.

- Uñas cortas: su estudiante debe poder escribir y teclear.

Short nails: your student needs to write and type.

Protegiendo el enfoque

Protecting focus

- Sin tecnología personal en el campus: celulares, bluetooth, smartwatches.
- Yondr Pouch: intervención Tier 1 para grados 4–8.
- Meta: estar presentes, comunicarse, enfocarse en el aprendizaje.

No personal technology on campus: cell phones, Bluetooth, smartwatches.

Yondr Pouch: a Tier 1 intervention for grades 4–8.

Goal: staying present, communicating, focusing on learning.

Manteniendo a los estudiantes seguros

Keeping students safe

Cambios de recogida

Pick up changes

- Avise antes de las 2:45 pm si algo cambia.

Notify us before 2:45 pm if plans change.

- caisfrontdesk@cienaguas.org · (505) 255-0001

caisfrontdesk@cienaguas.org · (505) 255-0001

Pijamadas y transporte

Sleepovers & rides

- Avise con anticipación si otra familia recoge a su hijo/a.

Let us know in advance if another family is picking up your child.

- Lo mismo si su estudiante aborda un autobús distinto al registrado.

Same if your student boards a bus they aren't registered for.

Su equipo en Cien Aguas

Your CAIS team

E

Elsa · Secretaria / Front Desk

caisfrontdesk@cienaguas.org

Salida temprana, llegadas tarde / Early release, late arrivals

M

Margarita Bravo · Secretaria Administrativa

mbravo@cienaguas.org

Horarios, transfers, boletines, ParentVue / Schedules, transfers, report cards, ParentVue

T

Tonya Troske · Subdirectora / Assistant Director

ttroske@cienaguas.org

B

Beth Sanchez, RN · Enfermera / Nurse

nurses@cienaguas.org

Medicinas, enfermedades / Medications, illness

L

Liz Pfeffer · Decana estudiantil / Student Dean

lpfeffer@cienaguas.org

Bullying, preocupaciones / Bullying, student concerns

V

Velia Cortalano · Directora Ejecutiva / Executive Director

vcortalano@cienaguas.org

PARA TERMINAR / IN CLOSING

Nueve años. Una comunidad. Un compromiso compartido.

Nine years. One community. A shared commitment.

Gracias por confiar en nosotros con el viaje de su hijo/a. / Thank you for trusting us with your child's journey.

Manual para Familias y Estudiantes / Family & Student Handbook
[Manual en español](#) / [Handbook](#)

Todos los detalles que no cubrimos hoy están aquí. / Every detail we didn't cover today lives here.

Estaciones de recogida por grado

PM pick up stations by grade

Cancha de básquetbol Grados 3–6 6A · 6B · 5A · 5B · 4A · 4B · 3A · 3B	Patio de juegos Grados 1–2 1A · 1B · 2A · 2B	Patio de kínder Kínder KA · KB	Estacionamiento norte Grados 7–8 Sin cambios / unchanged
---	--	--	--

Los estudiantes mayores van al área de los pequeños; los hermanos menores nunca van al área de los mayores. / Older students go to the younger students' area; younger siblings never go to the older area.

Marcos y datos que guían nuestro trabajo

Frameworks & data behind the scenes

Para uso del equipo administrativo y la mesa directiva, como referencia de los marcos internos que sostienen los tres pilares. No presentar a las familias.

Marcos de aprendizaje	GLAD · AIMS4S3 · Investigación · Bellas Artes
Estándares y planeación	Estándares CC · Planes de lección y unidad · MLSS · Intervencionistas
Datos que revisamos	Datos académicos y de comportamiento · Encuestas de clima · Asistencia
Herramientas de planeación	NM DASH & NM Elevate · Canvas · Plan de desarrollo profesional · Aplicación BMEP